medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-783
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
C/Canigo 2-6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,
No. 277, Long Lan Road
Xuhui District
200232 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 50582319
F: +86-21 50582319

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 068903 521134

E018303 / 06.2026



Lumbamed® facet

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. دليل الاستخدام. Návod na použitie. 使用说明. הוראות שימוש. Инструкции за употреба. 使用說明書. Arahan penggunaan.

medi World of Compression since 1951

medi. I feel better.

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Vigtige oplysninger
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

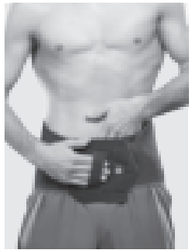
Důležité informace
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja
Medicinski proizvod MD je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/ после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

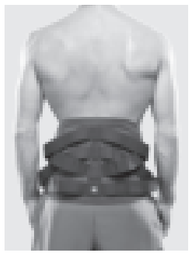
Önemli uyarı
Bu ürün tıbbi cihaz MD kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.


1


5

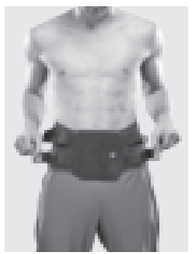

9


2

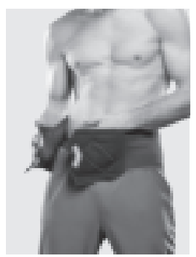

6

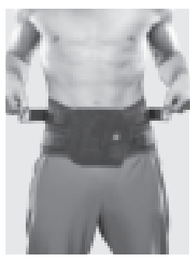

10


3


7


11


4


8

Deutsch

Lumbamed® facet

Zweckbestimmung
Lumbamed facet ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung der Lendenwirbelsäule.

Indikationen
Alle Indikationen, bei denen eine Teilentlastung durch Entlordosierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:
- Facettengelenksarthrose
- Bandscheibenprotrusion und -prolaps
- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbale Spinalkanalstenose
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich
- Spondylolisthese
- Spondylose
- Schmerzzustände im lumbosakralen Übergang

Kontraindikationen
- Offene Wunden im Auflagebereich der Orthese
- Erkrankungen der Atmungsorgane wie z.B. COPD

Risiken / Nebenwirkungen
Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:
- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Tragehinweis
Die größte Wirkung erzielen Orthesen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Orthese ganztags getragen werden. Die spezielle Schnittform im Bereich der Leistenbeuge trägt dabei maßgeblich zum korrekten und komfortablen Sitz bei. Die Tragedauer sollte sich aber nach dem eigenen Bedürfnis und Körpergefühl richten. Bei längeren Ruhepausen (z.B. langes Sitzen/Autofahrten, Schlafen) sollte die Orthese abgelegt werden.

Die Orthese ist auch zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

Anziehanleitung
- Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Sie bitte die Gurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese wieder locker weiter hinten auf den Velours des Gurtes (Abb. 1).
- Die magenta Kante (unterer Abschlussrand) gibt Ihnen den Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist.
- Schlüpfen Sie zuerst mit der linken Hand in die innere Handschlaufe in der linken Verschlussseite (Abb. 2).
- Führen Sie die Orthese um den Körper und schlüpfen Sie mit der rechten Hand in die äußere Handschlaufe der rechten Verschlusseite (Abb. 3+4).
- Ziehen Sie beide Verschlussseiten so in der Mitte zusammen, dass sie möglichst weit gleichmäßig übereinander geklettet werden (Abb. 5).
- Achten Sie beim Verschließen darauf, dass die Rückenverstrebung mittig platziert ist (Abb. 6).
- Lösen Sie nun zuerst die Klettenden der beiden unteren Zuggurte und ziehen Sie diese gleichzeitig nach vorne (Abb. 7).
- Verfahren Sie ebenso mit den oberen Zuggurten (Abb. 8).
- Die Spannung können Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regulieren.Die Orthese sitzt richtig, wenn die untere Verschlusskante knapp über dem Schambein liegt (Abb. 9).
- Um die Orthese wieder zu Öffnen, hilft Ihnen die kleine Fingerlasche am Rand der rechten Verschlussseite (Abb. 10).

Hinweis für den Techniker: Die Gurtlänge kann durch Zuschneiden am Ansatz des Kletts individuell angepasst werden (Abb. 11).

Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Clima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.
- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



Materialzusammensetzung

Polyamid, Elastan, Polyester, Viskose

Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung

Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

English

Lumbamed® facet

Intended purpose
Lumbamed facet is a brace for partial stress relief (HP) of the lumbar spine via correction of lordosis.

Indications
All indications requiring partial relief by reduction of lordosis of the lumbar spine such as:
- Facet joint arthrosis
- Protrusion/prolapse of an intervertebral disk
- Lower back pain (lumbago)
- Lower back pain with sciatica
- Lumbar vertebral canal stenosis
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Painful conditions of the lumbosacral junction

Contraindications
- Open wounds in the area of the orthosis
- Respiratory diseases such as COPD

Risks / Side Effects
If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:
- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

Intended users and patient target groups
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Note on wearing
Supports have the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. The special cut in the area of the groin is decisive for the correct and comfortable fit of the support. However, this depends on how comfortable the support is to wear. The support should be taken off for longer breaks (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

The support is also suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

Fitting instructions
- Before you put the brace on, loosen the straps so that the brace can be put on easily. Release the belts' fasteners and fix them loosely at the back of the belt,

on the velour (fig. 1).
- Use the "magenta-coloured edge" (bottom border) as a guide when putting on the brace.
- First, slide your left hand into the inside hand loop on the left side of the fastening (fig. 2).
- Wrap the brace around your body and slide your right hand into the outer hand loop on the right side of the fastening (fig. 3+4).
- Pull both fastening sides together in the middle so that that they overlap as evenly as possible (fig. 5).
- When fastening, make sure that the back strutting is positioned in the middle (fig. 6).
- Now first release the hook and loop fasteners on the bottom two fastening straps and pull the straps to the front simultaneously (fig. 7).
- Do the same with the top fastening straps (fig. 8).
- You can adjust the tightness of the brace yourself according to your needs and level of pain. The brace is positioned correctly when the bottom fastening edge is just above the pubic bone (fig. 9).
- The small finger tab on the edge of the right side of the fastener will help you to undo the brace again (fig. 10).

Note for technicians: The strap may be cut to the length required by the individual at the edge of the hook and loop fastener (fig. 11).

Care instructions
Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort effect and cause skin irritations.
- You can wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



Storage instructions
Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



Material composition
Polyamide, polyester, elastane, viscose

Liability
The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal
The product can be disposed of in the domestic waste.



Your medi team
wishes you a speedy recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Utilisation prévue
Lumbamed facet est une orthèse destinée à la décharge partielle par une délordose de la colonne lombaire.

Indications
Toutes les indications pour lesquelles une décharge partielle de la colonne lombaire par une délordose est nécessaire, par exemple :
- Arthrose des facettes articulaires
- Protusion et hernie discale
- Lombalgie
- Lombosciatique
- Sténose du canal lombaire
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire
- Spondylolisthésis
- Spondylose
- États douloureux à la transition lombo-sacrée

Contre-indications
- Plaies ouvertes au niveau de l'orthèse
- Affections de l'appareil respiratoire, par ex. BPCO

Risques / Effets secondaires
Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :
- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/ démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Conseils de port
Les ceintures offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, la ceinture peut être portée tout au long de la journée. La forme spéciale au niveau de l'aine contribue largement, dans ce cadre, à assurer une assise correcte et confortable de la ceinture.
La durée de port doit être choisie en fonction des besoins personnels et de la sensation ressentie. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter la ceinture.
La ceinture peut également être utilisée dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

Mode d'emploi
- Avant de poser l'orthèse, relâchez les

sangles pour un enfilage sans traction. Pour cela, détachez les extrémités agrippantes des sangles et replacez-les de façon lâche plus en arrière sur le côté velours (fig. 1).
- La « bordure magenta » (bordure inférieure) vous indique comment placer l'orthèse.
- Passez d'abord la main gauche dans la dragonne intérieure de la fermeture à gauche (fig. 2).
- Faites passer l'orthèse autour du corps et glissez la main droite dans la dragonne extérieure de la fermeture à droite (fig. 3+4).
- Tirez les deux côtés de la fermeture vers le centre afin d'assurer une fermeture aussi homogène que possible (fig. 5).
- Veillez à ce que l'entretoise dorsale reste bien centrée lors de la fermeture (fig. 6).
- Commencez par détacher les extrémités agrippantes des deux sangles inférieures et tirez-les en même temps vers l'avant (fig. 7).
- Procédez de la même manière avec les sangles supérieures (fig. 8).
- Réglez vous-même la tension en fonction de vos besoins et de la douleur ressentie. L'orthèse est mise en place correctement lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve juste au-dessus du pubis (fig. 9).
- Pour ouvrir à nouveau l'orthèse, aidez-vous de la petite languette pour doigt située sur le bord du côté droit de la fermeture (fig. 10).

Remarque pour le technicien : Les sangles peuvent être coupées à la base de la bande auto-agrippante en pour en adapter la longueur (fig. 11).

Conseils d´entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.
- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Finalidad
Lumbamed facet es una órtesis para el descanso parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar.

Indicaciones
Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar, p. ej.:
- Artrosis de las articulaciones interapofisarias
- Protrusión y prolapso de los discos intervertebrales
- Lumbalgia
- Ciática
- Estenosis espinal lumbar
- Desequilibrios musculares en la región lumbar
- Espondilolistesis
- Espondilosis
- Dolor en la transición lumbosacra

Contraindicaciones
- Heridas abiertas en la zona de la órtesis
- Enfermedades de los órganos respiratorios, por ejemplo EPOC

Riesgos / Efectos secundarios
Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:
- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Recomendaciones de uso
Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. El corte especialen la zona de la ingle contribuye de manera significativa a un ajuste correcto y cómodo. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje.

El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

Instrucciones de colocación

- Antes de colocar la órtesis, afloje las cintas para poder colocarla sin tirones. Para ello, suelte los extremos de velcro de las cintas y aflójelos hacia la parte trasera, hasta el terciopelo de las cintas (fig. 1).
- El "borde magenta" (borde del extremo inferior) indica cómo ponerse la órtesis.
- Introduzca primero la mano derecha en la correa interior del cierre del lado izquierdo (fig. 2).
- Coloque la órtesis alrededor del cuerpo e introdúzcala con la mano derecha en la correa del exterior del lado derecho del cierre (fig. 3+4).
- Junte los dos lados de sujeción por el centro de modo que queden fijados de forma uniforme uno encima del otro en la medida de lo posible (fig. 5).
- Al cerrarlos, asegúrese de que el puntal trasero está colocado en el centro (fig. 6).
- Suelte primero los extremos del elemento de gancho y bucle de las dos cintas de ajuste inferiores y tire de ellos simultáneamente hacia delante (fig. 7).
- Realice lo mismo con las cintas de ajuste superiores (fig. 8).
- Puede regular la tensión según sus necesidades y su sensación de dolor. La órtesis estará correctamente ajustada cuando el borde inferior de sujeción queda justo por encima del hueso púbico (fig. 9).
- Para volver a abrir la órtesis, utilice la pequeña lengüeta en el borde de la parte derecha del cierre (fig. 10).

Nota para los técnicos: la longitud de la cinta se puede adaptar individualmente cortándola en el elemento de gancho y bucle en (fig. 11).

Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



Composición

Poliamida, poliéster, elastano, viscosa

Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Finalidade
O Lumbamed facet é uma ortótese para o alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar.

Indicações
Todas as indicações em que é necessário um alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar, como, por exemplo:
- Artrose das articulações facetárias
- Protusão e prolapso dos discos intervertebrais
- Lombalgia
- Lombociatalgia
- Estenose do canal espinal
- Desequilíbrios musculares na região lombar
- Espondilolistese
- Espondilose
- Situações de dor da vértebra de transição lombo-sacra

Contra-indicações
- Feridas abertas na área de apoio da ortótese
- Doenças dos órgãos respiratórios como, por exemplo, DPOC

Riscos / Efeitos secundários
No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:
- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

Modo de uso
São obtidos resultados mais eficazes quando a cinta é usada durante a actividade física. Por norma, a cinta pode ser utilizada durante todo o dia. A forma de corte especial na região inguina contribui para o posicionamento correcto e confortável da cinta. O tempo de uso deverá estar de acordo com as necessidades. A cinta deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p. ex., estar sentado durante mais tempo, conduzir, dormir).

A cinta também é adequada para a utilização na água. Por favor, enxagúe bem o produto.

Instruções de colocação
- Antes de colocar a ortótese, solte as

cintas, para que o aperto seja realizado sem tensão. Para isso, solte as extremidades de velcro das cintas e volte a colocá-las atrás, na parte aveludada do cinto (fig. 1).
- A "borda magenta" (bordo da extremidade inferior) indica como a ortótese deve ser colocada.
- Primeiro, enfie a mão esquerda na fita interior do lado esquerdo do fecho (fig. 2).
- Coloque a ortótese em redor do corpo e passe-a com a mão direita pela fita externa do lado direito do fecho (fig. 3+4).
- Puxe os dois lados do fecho para o centro, juntando-os, para os poder unir um sobre o outro o mais uniformemente possível (fig. 5).
- Ao fechar, certifique-se de que a trave traseira está posicionada centrada (fig. 6).
- Solte agora primeiro as extremidades de velcro de ambas as cintas tensoras e puxe-as simultaneamente para a frente (fig. 7).
- Proceda da mesma forma que com as cintas tensoras superiores (fig. 8).
- É possível fazer uma autorregulação da tensão de acordo com as suas necessidades e nível de dor. A ortótese assenta corretamente quando o bordo de fecho inferior ficar logo acima do osso púbico (fig. 9).
- Para ajudar a voltar a abrir a ortótese, encontra-se uma pequena patilha de dedo na borda do lado direito do fecho (fig. 10).

Nota para o técnico: O comprimento da cinta pode ser adaptado individualmente, através do corte na base do gancho e argola (fig. 11).

Instruções de lavagem
Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.
- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



Conservação
Conserve o produto em lugar seco e não o exponha directamente ao sol.



Composição
Poliamida, poliéster, elastano, viscosa

Responsabilidade Civil
A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Eliminação
Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Scopo
Lumbamed facet è un'ortesi per lo scarico parziale con delordizzazione della colonna lombare.

Indicazioni
Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico parziale tramite delordizzazione della colonna lombare, come p.e.:
- Artrosi articolare intervertebrale
- Protrusione e prolasso discale
- Lombalgia
- Lombosciatalgia
- Stenosi spinale lombare
- Squilibri delle capacità motorie-muscolari nella regione lombare
- Spondilolistesi
- Spondilosi
- Dolore nel tratto lombosacrale

Controindicazioni
- Ferite aperte nella zona di utilizzo del dispositivo ortopedico
- Malattie dell'apparato respiratorio, come ad esempio la BPCO

Rischi / Effetti collaterali
Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:
- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

Utenti e pazienti target
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Modalità d'uso
La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno. Lo speciale taglio nell'area dell'inguine contribuisce sensibilmente a che la fasciatura sia posizionata in modo corretto e comodo. La durata dell'utilizzo va tuttavia stabilita in base alle proprie esigenze e sensazioni. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

La fasciatura anche è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

Istruzioni per l'applicazione
- Prima di indossare l'ortesi, allentare le cinture in modo da poterla indossare senza fatica. Staccare le estremità

munite di velcro delle cinture e portarle, senza tirare, verso la parte posteriore, sul velour della cintura (fig. 1).
- Il "bordo color magenta" (bordo inferiore) indica come deve essere indossata l'ortesi.
- Infilare innanzitutto la mano sinistra nell'asola interna del lato di chiusura sinistro (fig. 2).
- Avvolgere l'ortesi intorno al corpo e infilare la mano destra nell'asola esterna del lato di chiusura destro (fig. 3+4).
- Stringere i due lati di chiusura verso il centro sovrapponendo i lembi in modo possibilmente ampio e omogeneo (fig. 5).
- Durante la chiusura assicurarsi che il rinforzo dorsale sia posizionato al centro (fig. 6).
- Staccare ora prima le estremità munite di velcro delle due cinture inferiori e tirarle contemporaneamente in avanti (fig. 7).
- Procedere allo stesso modo con le cinture superiori (fig. 8).
- È possibile regolare da soli la tensione in funzione delle proprie necessità e del dolore. L'ortesi è applicata correttamente quando il bordo di chiusura inferiore si trova poco al di sopra dell'osso pubico. (fig. 9).
- Per riaprire l'ortesi si può utilizzare il piccolo passante sul bordo del lembo di chiusura destro (fig. 10).

Avvertenza per il tecnico ortopedico: le cinture possono essere accorciate e adattate alle esigenze personali tagliandole all'attaccatura della chiusura a strapp asola-uncino (fig. 11).

Indicazioni per la manutenzione
Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.
- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



Avvertenze per la conservazione
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



Composizione materiale
Poliammide, poliestere, elastan, viscosa

Responsabilità
La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento
È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Nederlands

Lumbamed® facet

Beoogd doel
Lumbamed facet is een orthese voor een gedeeltelijke ontlasting door anti-lordose van de lage wervelkolom.

Indicaties
Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom gedeeltelijk ontlast moet worden door anti-lordose, bijv.:
- Artrose van de arcus vertebralis
- Discusprotrusie en discusprolaps
- Lumbalgie
- Lumbo-ischialgie
- Lumbale spinaalkanaalstenose
- Musculaire disbalans bij de lenden
- Spondylolisthesis
- Spondylose
- Pijn in de lumbosacrale overgang

Contra-indicaties
- Open wonden waar de orthese geplaatst wordt
- Aandoeningen van de luchtwegen, bijv. COPD

Risico's / Bijwerkingen
Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:
- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Draaginstructies
Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. De speciale vormgeving in het gedeelte van de liesbuiging levert een belangrijke bijdrage aan de correcte en comfortabele zit van de bandage. De draagduur dient echter aan het eigen draaggevoel aangepast te worden. Bij langere rustfasen (bijv. lang zitten/autorijden, slapen) dient u de bandage uit te trekken.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

Gebruiksaanwijzing
- Voordat u de orthese aanbrengt, maakt u eerst de riemen losser, zodat u de orthese zonder te trekken kunt aantrekken. Maak hiervoor de klittenbanduiteinden van de banden los en plaats deze daarna losjes verder naar achteren op het velours van de

band (afb. 1).
- De ‚magenta rand' (onderste rand) toont hoe de orthese geplaatst moet worden.
- Steek eerst uw linkerhand door de binnenste handlus aan de linker rand van de sluiting (afb. 2).
- Breng de orthese rond uw lichaam en steek uw rechterhand in de buitenste handlus aan de rechter rand van de sluiting (afb. 3+4).
- Trek beide zijden van de sluiting over elkaar en sluit ze zo goed mogelijk in het midden met het klittenband (afb. 5).
- Let er bij het sluiten op dat de rugversteviging zich in het midden bevindt (afb. 6).
- Maak nu het einde van het klittenband van de beide onderste bevestigingsbanden los en trek deze tegelijkertijd naar voren (afb. 7).
- Doe hetzelfde met de bovenste bevestigingsbanden (afb. 8).
- U kunt de spanning naar wens aanpassen om het pijngevoel zelf te regelen. De orthese zit juist als de onderkant van de sluiting vlak boven uw schaambeen ligt (afb. 9).
- Om de orthese weer te openen, helpt de kleine lus aan de rechter rand van de sluiting (afb. 10).

Opmerking voor de technicus: De riemlengte kan individueel op maat worden gemaakt door de klittenband bij te knippen (afb. 11).

Wasinstructies
Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.
- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



Bewaarinstructie
Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



Materiaalsamenstelling
Polyamide, polyester, elastaan, viscose

Aansprakelijkheid
De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering
U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Uw medi team
Wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Formål
Lumbamed facet er en ortese til delvis aflastning af lændehvirvelsøjlen gennem aflordosering.

Indikationer
Alle indikationer, hvor en delvis aflastning er nødvendig med aflordosering af lændehvirvelsøjlen, som f.eks.:
- Facetledsartrose
- Diskusprotrusion og -prolaps
- Lumbalgi
- Lumboiskialgi
- Lumbal spinalkanalstenose
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet
- Spondylolistese
- Spondylose
- Smertetilstande i den lumbosakrale overgang

Kontraindikationer
- Åbne sår i det område, hvor ortesen ligger
- Sygdomme på åndedrætsorganerne som f.eks. COPD

Risici / Bivirkninger
Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:
- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb– ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

Bruger og patient-målgruppe
Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.
Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

Bæreinstruktion
Den største virkning opnår bandager, mens kroppen er aktiv. I princippet kan man have bandagen på hele dagen. Den specielle udskæring i lysken bidrager væsentligt til, at ortosen sidder korrekt og komfortabelt. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt. Ved længere hvilepauser (f.eks. hvis man sidder/kører bil i længere tid eller sover) bør man tage bandagen af.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

Brugsanvisning
- Løsn venligst remmene, før du tager ortesen på, så påklædningen sker uden træk. Løsn hertil burrelukkernes ender på remmene, og sæt dem løst på igen længere bagved på remmens velour (foto 1).
- „MagentaKanten“ (den nedre afsluttende kant) giver dig oplysningen om, hvordan ortesen skal tages på.

- Grib først med venstre hånd ind i den indre håndstrop på lukkets venstre side (foto 2).
- Før ortesen rundt om kroppen, og grib først med højre hånd i den ydre håndstrop på lukkets højre side (fotos 3+4).
- Træk begge sider af lukket sådan sammen i midten, så de så vidt muligt er jævnt fastgjort med burrelukningen oven på hinanden (foto 5).
- Sørg ved lukning for, at rygstiveren er placeret i midten (foto 6).
- Løsn nu først de to nederste trækremmes burreender, og træk disse samtidigt frem (foto 7).
- Gå frem på samme måde med de øvre trækremme (foto 8).
- Spændingen kan du selv indstille alt efter dine behov og din smertefornemmelse. Ortesen sidder rigtigt, når den nedre lukkekant ligger lige over skambenet (foto 9).
- Til igen at åbne ortesen kan du bruge den lille fingerstrop i kanten af lukkets højre side (foto 10).

Oplysning til teknikeren: Remmens længde kan tilpasses individuelt ved at skære den til på burrelukkets kant (foto 11).

Vaskeanvisning
Luk venligst burrelukningerne før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



Opbevaringsinstruktioner
Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



Materialesammensætning
Polyamid, Polyester, elastan, Viskose

Ansvar
Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

Bortskaffelse
Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



Deres medi Team
Ønsker Dem god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Ändamål
Lumbamed facet är en ortos för delvis avlastning (MD) med vars hjälp man kan motverka lordosering av ländryggraden.

Indikationer
Samtliga indikationer där en delvis avlastning genom att motverka en lordosering i ländryggraden är nödvändig, som t.ex.
- Fasettledsartros
- Diskprotrusion och -prolaps
- Ländryggsmärta
- Ländryggsmärta med ischias
- Spinal stenos i ländryggen
- Muskulära obalanser i ländryggen
- Spondylolistes
- Spondylos
- Smärttillstånd i lumbosakrala övergången

Kontraindikationer
- Öppna sår i området där ortosen sitter
- Sjukdomar i andningsorganen som t.ex. COPD

Risker / Biverkningar
Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:
- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbningar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

Avsedda användare och målgrupp
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/ indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Bärinstruktion
Den största effekten har bandaget vid rörelse. I princip kan man använda bandaget hela dagen. Den speciella utformningen vid ljumsken bidrar i hög grad till att bandaget sitter rätt och är bekvämt att bära. Anpassa användningstiden efter dina egna behov och komforten. Vi rekommenderar att bandaget tas av vid längre vilopauser (till exempel när du sitter länge/åker bil eller sover).

Bandaget kan användas i både salt- och klorvatten, men måste därefter sköljas noggrant i rent vatten.

Anvisningar för påtagning
- Innan du tar på ortosen ska du lossa på remmarna så att du kan ta på dig produkten utan att behöva dra i den. Lossa på remmarnas kardborrändar och fäst dem löst på den velourklädda remdelens baksida (bild 1).
- Den „magentafärgade kanten“ (nedre kanten) visar hur ortosen ska placeras.

- För först in vänster hand i den inre handöglan på den vänstra stängningssidan (bild 2).
- För ortesen om kroppen och stick sedan in den högra handen i den yttre handöglan på den högra stängningssidan (bilder 3+4).
- Dra ihop båda stängningssidorna i mitten så att de så långt som möjligt fästs jämnt ovanpå varandra (bild 5).
- Vid stängning, se till att det stödet på ryggdelen är placerad i mitten (bild 6).
- Börja nu med att lossa på dragremmarnas kardborrändar och dra dem framåt samtidigt (bild 7).
- Fortsätt på samma sätt med de övre dragremmarna (bild 8).
- Justera spänningen utifrån dina behov och förnimmelse av smärta. Ortosen sitter korrekt när den nedre fästkanten är placerad strax ovanför blygdbenet (bild 9).
- För att öppna ortesen kan man ta den lilla fingeröglan på höger sida till hjälp (bild 10).

Information för teknikern: Remmarnas längd kan anpassas individuellt genom att man klipper av dem från där kardborrebandet börjar (bild 11).

Tvättråd
Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen fore tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas



Förvaring
Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



Materialsammansättning
Polyamid, Polyester, elastan, Viskose

Ansvar
Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Avfallshantering
Produkten kan kastas med hushållsavfall.



Ditt medi Team
Önskar dig god bättring!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Informace o účelu použití
Lumbamed facet je ortéza pro částečné odlehčení (CE) lordózy bederní páteře.

Indikace
Všechny indikace, u nichž je nutné částečné odlehčení lordózy bederní páteře, jako je např.:
- Artróza meziobratlových kloubů
- Protruze a prolaps ploténky
- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbální spinální stenóza
- Svalové dysbalance v bederní oblasti
- Spondylolistéza
- Spondylóza
- Bolestivé stavy v lumbosakrálním přechodu

Kontraindikace
- Otevřené rány v místě přiložení ortézy
- Onemocnění dýchacích orgánů jako je např. CHOPN

Rizika / Vedlejší účinky
V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:
- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Informace ohledně nošení
Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Speciální tvar v oblasti třísel podstatně přispívá ke správnému a pohodlnému usazení bandáže. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách (např. dlouhé sezení/ jízda autem, spánek) je vhodné bandáž sejmout.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

Pokyny k nasazování
- Dříve než ortézu nasadíte, povolte popruhy, aby ji šlo nasadit bez tahání. Povolte k tomu suché zipy na koncích popruhů a uchyťte je volně o kousek dál na velur popruhu (obr. 1).
- „Purpurová hrana“ (spodní okraj uzávěru) vám naznačuje, jak se má ortéza nasadit.
- Vkloužněte nejdříve levou rukou do vnitřního poutka na levé straně uzávěru (obr. 2).
- Veďte ortézu kolem těla a pravou ruku vsuňte do vnějšího poutka na ruku na

pravé straně uzávěru (obr. 3+4).
- Obě strany uzávěru stáhněte k sobě doprostřed tak, aby byly suché zipy co nejvíce rovnoměrně spojeny přes sebe (obr. 5).
- Při zavírání dbejte na to, aby byla zádová výztuha umístěna uprostřed (obr. 6).
- Povolte nyní nejprve suché zipy na koncích dvou spodních dotahovacích popruhů a přitáhněte je současně směrem dopředu (obr. 7).
- Stejným způsobem postupujte i u horních dotahovacích popruhů (obr. 8).
- Napnutí můžete regulovat podle svých potřeb a podle svého pocitu bolesti. Ortéza sedí správně, když je spodní hrana uzávěru těsně nad stydkou kostí (obr. 9).
- Při rozepínání ortézy vám pomůže malý jazýček na kraji pravé straně uzávěru (obr. 10).

Upozornění pro technika: Délku popruhu můžete individuálně přizpůsobit přistřihnutím jednoho konce suchého zipu (obr. 11).

Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.
- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit



Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



Materiálové složení

Polyamid, poliester, elastan, viskóza

Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



Váš tým medi

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Namjena
Lumbamed facet ortoza je za djelomično rasterećenje sprječavanjem lordoze donjeg dijela kralježnice.

Indikacije
Sve indikacije pri kojima je potrebno djelomično rasterećenje otklanjanjem lordoze lumbalne kralježnice kao što su na primjer:
- Artroza fasetnih zglobova
- Protruzije i prolapsi međukralježničkih diskova
- Lumbalgija
- Lumboišialgija
- Lumbalna stenoza spinalnog kanala
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja
- Spondilolisteza
- Spondiloza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prijelazu

Kontraindikacije
- Otvorene rane na području postavljanja ortoze
- Bolesti dišnih organa, npr. kronična opstruktivna bolest pluća

Rizici / Nuspojave
Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:
- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prianjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata
Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.
Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

Napomena za nošenje
Bandaže postižu nabolje djelovanje tijekom tjelesne aktivnosti. Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana. Specijalan kroj nad preponima znatno pridonosi ispravnom i komfornom pristajanju bandaže. Kod razdoblja nošenja se je doduše najbolje ravnati prema vlastitoj potrebi i vlastitom osjećaju pri nošenju. Kod dužeg mirovanja (napr. dugog sjedanja/vožnje u automobilu, spavanja) bandažu valja skinuti.

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

Upute za stavljanje
- Prije stavljanja ortoze, otpustite trake, tako da se stezanje odvija bez povlačenja. Da biste to učinili, olabavite čičak krajeve trake i labavo ih stavite na velur trake (silka 1).

- „Rub u magenta boji" (donji krajnji rub) pokazuje vam kako staviti ortozu.
- Prvo lijevom rukom prođite kroz unutarnju ručnu omču na lijevoj strani za zatvaranje (silka 2).
- Omotajte ortozu oko tijela i desnom rukom prođite kroz vanjsku ručnu omču na desnoj strani za zatvaranje (silke 3+4).
- Povucite obje strane za zatvaranje zajedno u sredini tako da budu što ravnomjernije pričvršćene jedna za drugu (silka 5).
- Prilikom zatvaranja pripazite da nosač za leđa bude postavljen na sredinu (silka 6).
- Sada prvo otpustite čičak krajeve obaju donjih traka i istovremeno ih povucite naprijed (silka 7).
- Učinite isto s gornjim trakama (silka 8).
- Prema potrebi i ovisno o osjećaju boli možete regulirati napetost. Ortoza ispravno pristaje kada je donji rub za zatvaranje točno iznad stidne kosti (silka 9).
- Pri ponovnom otvaranju ortoze pomaže vam mala omča za prst na rubu desne strane za zatvaranje (silka 10).

Napomena za tehničara: Duljina traka može se podesiti pojedinačno rezanjem na dnu čička (silka 11).

Upute za održavanje
Čičak-trake zatvorite prije pranja. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s medi deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski



Upute za skladištenje
Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti



Sastav materijala
Poliamidno vlakno, poliestersko vlakno, elastansko vlakno, viskoza

Jamstvo
Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje
Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



Vaš medi Team
želi Vam brzo ozdravljenje!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Назначение
Lumbamed facet – это ортез для частичной разгрузки путем делордозирования поясничного отдела позвоночника.

Показания
Все индикации, при которых необходима частичная разгрузка и делордизация поясничного отдела позвоночника, например:
- Артроз фасеточного сустава
- Протрузия или грыжа межпозвоночного диска
- Люмбалгия
- Люмбоишиалгия
- Люмбальный стеноз спинального канала
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе
- Спондилолистез
- Спондилез
- Боли в области люмбосакрального перехода

Противопоказания
- Открытые раны в зоне прилегания ортеза
- Заболевания органов дыхания, например, ХОБЛ

Риски / Побочные эффекты
При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:
- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

Предполагаемые пользователи и группа пациентов
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов:
Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

указания по применению
Наибольшая эффективность бандажа достигается при физической активности. Бандаж можно носить весь день. Вырез специальной формы в области пахового сгиба помогает правильно надевать бандаж и делает его удобным в использовании.
Пациент обязан ограничивать время использования, ориентируясь на собственные потребности и ощущения.

Бандаж следует снимать перед длительными перерывами (например, перед поездкой в автомобиле или перед сном).
Бандаж можно также использовать в воде. После этого тщательно сполосните изделие.

Инструкция по наложению

- Перед надеванием ортеза ослабьте ремешки, чтобы ортез можно было надеть не растягивая. Для этого отсоедините концы ремешков с липучками и неплотно прикрепите их на велюровой части немного дальше (рис. 1).
- Фиолетовая кромка (нижний край) указывает на то, как должен быть надет ортез.
- Сначала проденьте левую руку во внутреннюю петлю на левой стороне застежки (рис. 2).
- Оберните ортез вокруг тела и проденьте правую руку в предназначенную для этого внешнюю петлю на правой стороне застежки (рис. 3+4).
- Сведите две стороны застежки вместе в центре, чтобы они как можно более равномерно прилегали друг к другу (рис. 5).
- При застегивании следите за тем, чтобы опоры для спины располагались по центру (рис. 6).
- Сначала отсоедините концы двух нижних натяжных ремешков с липучками и одновременно потяните их вперед (рис. 7).
- Аналогичным образом поступите с верхними натяжными ремешками. (рис. 8).
- Натяжение можно отрегулировать в зависимости от потребностей и болевых ощущений. Ортез надет правильно, если нижняя кромка застежки находится чуть выше лобковой кости (рис. 9).
- Чтобы снова расстегнуть ортез, воспользуйтесь маленькой петелькой для пальца на краю правой стороны застежки. рис. 10

Указание для техника: Ремешки можно подогнать по длине, обрезав их у основания образной застежки-липучки (рис. 11).

Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке



Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей



Материалы

Полиамид, полиэстер, эластан, вискоза

Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



Lumbamed® facet

Kullanım amacı
Lumbamed facet, bel omurgasındaki kamburluğun giderilmesiyle, yükün kısmen alınmasını sağlayan bir ortezdir.

Endikasyonları
Bel omurgasının duruşunun düzeltilmesiyle yükün kısmen azaltılması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:
- Faset eklem artrozu
- Omurlar arası protüzyon ve prolaps
- Bel ağrısı
- Siyatik bel ağrısı
- Lumbar kanal darlığı
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları
- Spondilolistezis
- Kireçlenme
- Lumbosakral geçişte ağrılı durumlar

Kontrendikasyonlar
- Ortezin yerleştirildiği bölgedeki açık yaralar
- Solunum organları hastalıkları, örneğin KOAH

Riskler / Yan etkiler
Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:
- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu
Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır. Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

Kullanım bilgisi
Bandajlar maksimum etkiyi bedensel faaliyet sırasında gösterirler. Genelde bandajlar bütün gün kullanılabilir. Kasık kıvrımı bölgesindeki özel kesim doğru ve rahat oturmasına önemli ölçüde katkıda bulunur. Ancak bunu kendi içinizden gelen hisse göre yapmalısınız. Uzun süreli dinlenme molalarında (örneğin uzun süre oturma / araba yolculuğu, uyku) bandajlar çıkartılmalıdır.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen sudan çıktıktan ürünü iyice durulayınız.

Kullanım talimatı
- Ortezi rahatça takabilmeniz için, ortezi takmadan önce lütfen kayışları gevşetin. Bunun için kayışların cırt cırlarını sökün ve gevşek olacak şekilde kayışın gerisindeki velur yüzeye tutturun (res. 1).
- Ortezin doğru nasıl takıldığını, “mor

pembe kenar" dediğimiz alt kenarda görebilirsiniz.
- Önce sol elinizi sol kapatma tarafının iç kısmında bulunan banda sokun (res. 2).
- Ortezi vücudunuzun etrafına sarın ve sağ elinizi sağ kapatma tarafının dış kısmında bulunan banda sokun (res. 3+4).
- Cırt cırtlı alanların ikisini de ortada, mümkün olduğunca eşit şekilde üst üste gelecek şekilde sıkı bir şekilde buluşturun (res. 5).
- Ortezi sabitlerken arka taraftaki kayışların sırtı ortaladığından emin olun (res. 6).
- Aşağıdaki kayışların iki cırt cırtlı ucunu şimdi sökün ve ikisini de aynı anda öne doğru çekin (res. 7).
- Üstteki kayışlar için de aynısını yapın (res. 8).
- Sıkılığı ihtiyacınıza veya ağrı durumunuza göre ayarlayabilirsiniz. Ortez, alt kenarı kasık kemiğinin hemen üstüne denk gelecek şekilde kapatıldığında doğru takılmış olur (res. 9).
- Ortezi, ortezin sağ ön tarafının üstünde bulunan ve parmağınızla çekebileceğiniz küçük dil yardımıyla yine açabilirsiniz (res. 10).

Teknisyen için uyarı: Bant uzunluğu, cırt cırtın ucu kesilerek kişiye göre uyarlanabilir (res. 11).

Bakım önerileri
Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.
- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin



Saklama
Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz



Materyal
Polyamit, poliester, elastandan oluşmaktadır, viskon

Sorumluluk
Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

Atığa ayırma
Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



medi Ekibiniz
size acil şifalar diler!

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

Lumbamed® facet

Przeznaczenie
Lumbamed facet to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

Wskazania
Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest częściowe odciążenie przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa, jak np.:
- Choroba zwyrodnieniowa stawów
- Wysunięcie i wypadnięcie krążka międzykręgowego
- Lumbago
- Rwa kulszowa
- Zwężenie kanału kręgowego
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa
- Kręgozmyk
- Spondyloza
- Stany bólowe w przejściu lędźwiowo-krzyżowym

Przeciwwskazania
- Otwarte rany w obszarze przylegania ortezy
- Schorzenia narządów oddechowych, jak np. POChP

Zagrożenia / Skutki uboczne
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:
- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną dpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Wskazówki dotyczące noszenia
Maksymalną skuteczność opaski osiągają podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie opaski przez cały dzień. Specjalny kształt w obrębie pachwiny znacznie poprawia prawidłowe i wygodne położenie opaski. Decyzję o czasie noszenia opaski należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/ prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować opaskę.

Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

Instrukcja zakładania
- Przed założeniem ortezy poluzować pasy, aby zapobiec uciskowi podczas zakładania. W tym celu odpiąć końce zapięć na rzep i przymocować je luźno na welurowej części pasa (rys. 1).
- Krawędź w kolorze magenta (dolna opaska) wskazuje, jak prawidłowo założyć ortezę.
- Najpierw włożyć lewą rękę w wewnętrzną pętlę lewej strony zapięcia (rys. 2).
- Owinąć ortezę wokół ciała i wsunąć prawą dłoń w zewnętrzną pętlę prawej strony zapięcia (rys. 3+4).
- Ściągnąć obie strony zapięcia w środku w taki sposób, aby były równomiernie przyczepione na rzep możliwie daleko nad sobą (rys. 5).
- Podczas zapinania zwracać uwagę na to, aby wzmocnienie pleców znajdowało się na środku (rys. 6).
- Teraz najpierw poluzować końcówki zapięć na rzep obu dolnych pasów dociągających, równocześnie pociągając je do przodu (rys. 7).
- Postępować w ten sam sposób z górnymi pasami dociągającymi (rys. 8).
- Napięcie można regulować samodzielnie w zależności od własnych potrzeb i odczuwanego bólu. Orteza jest prawidłowo założona, jeśli dolna krawędź znajduje się tuż nad kością łonową. (rys. 9).
- Przy zdejmowaniu ortezy pomocna jest mała klapka na palec znajdująca się przy krawędzi prawej strony zamknięcia (rys. 10).

Wskazówka dla technika: Długość pasa można dopasować indywidualnie, przycinając go na początku rzepu (rys. 11).

Wskazówki dotyczące pielęgnacji
Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.
- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie



Przechowywanie
Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



Skład materiału
Poliamide, poliester, elastan, wiskoza

Odpowiedzialność
Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja
Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać

jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

Lumbamed® facet

Ενδεδειγμένη χρήση
Το Lumbamed facet είναι ένα ορθωτικό μηχάνημα για μερική αποφόρτιση εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης.

Πεδία χρήσης
Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται μερική αποφόρτιση της οσφυϊκής χώρας εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης, όπως π.χ.:
Μη ειδικές οδυνηρές καταστάσεις στην περιοχή της οσφυϊκής μοίρας Της σπονδυλικής στήλης (ΟΜΣΣ)
- Σπονδυλοαρθρίτιδα
- Πρόπτωση και κήλη του μεσοσπονδύλιου δίσκου
- Οσφυαλγία
- Ισχιαλγία
- Σπονδυλική στένωση
- Μυϊκές ανισορροπίες στην οσφυϊκή περιοχή
- Σπονδυλολίσθηση
- Σπονδύλωση
- Πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή

Αντενδείξεις
- Ανοιχτές πληγές στην περιοχή επαφής του ορθωτικού μηχανήματος
- Παθήσεις των αναπνευστικών οργάνων, όπως π.χ. ΧΑΠ

Κίνδυνοι / Παρενέργειες
Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλεύεστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:
- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κιρσών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών
Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.
Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ιδία ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

Υποδείξεις για τη χρήση
Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων επιτυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Η ειδική κοπή στην περιοχή της βουβωνικής χώρας συμβάλλει σημαντικά στη σωστή και άνετη εφαρμογή. Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά. Εάν κάνετε μεγαλύτερης διάρκειας διαλείμματα (π.χ. κάθισμα για πολλή ώρα/οδήγηση, ύπνος), να βγάζετε τον επίδεσμο.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύνετε καλά το προϊόν.

Οδηγίες εφαρμογής

- Πριν από την τοποθέτηση του ορθωτικού βοηθήματος, χαλαρώστε τις ζώνες, ώστε η τοποθέτηση να γίνει χωρίς ένταση. Για τον σκοπό αυτό, λύστε τα άκρα των σκρατς των ζωνών και επανατοποθετήστε τα χαλαρά προς τα πίσω πάνω στη βελούδινη επιφάνεια της ζώνης (Εικ. 1).
- Το «άκρο σε χρώμα ματζέντα» (κάτω άκρο) σας δείχνει πώς να φορέσετε σωστά το ορθωτικό βοήθημα.
- Περάστε πρώτα το αριστερό σας χέρι μέσα από την εσωτερική θηλιά της αριστερής πλευράς του κλείστρου (Εικ. 2).
- Περάστε το ορθωτικό βοήθημα γύρω από το σώμα σας και το δεξί σας χέρι μέσα στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς του κλείστρου (Εικ. 3+4).
- Τραβήξτε και τις δύο πλευρές του κλείστρου προς το κέντρο, ώστε να εφαρμόσουν και να κολλήσουν ομοιόμορφα η μία πάνω στην άλλη (Εικ. 5).
- Βεβαιωθείτε ότι η ενίσχυση της πλάτης είναι τοποθετημένη στο κέντρο (Εικ. 6).
- Ξεκολλήστε πρώτα τα άκρα των σκρατς των δύο κάτω ζωνών έλξης και τραβήξτε τις ταυτόχρονα προς τα εμπρός (Εικ. 7).
- Επαναλάβετε το ίδιο με τις επάνω ζώνες έλξης (Εικ. 8).
- Μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση σύμφωνα με τις ανάγκες σας και το επίπεδο του πόνου σας. Το ορθωτικό βοήθημα εφαρμόζει σωστά όταν η κάτω άκρη του κλείστρου βρίσκεται ακριβώς πάνω από το ηβικό οστό (Εικ. 9).
- Για να ανοίξετε ξανά το ορθωτικό βοήθημα, χρησιμοποιήστε τη μικρή θηλιά στο άκρο της δεξιάς πλευράς του κλείστρου (Εικ. 10).

Υπόδειξη για τον τεχνικό: Το μήκος της ζώνης μπορεί να προσαρμοστεί μεμονωμένα με κόψιμο στο σημείο σύνδεσης του σκρατς τύπου (Εικ. 11).

Υποδείξεις πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα



Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



Υλικό

Πολυαμίδιο, πολυεστέρας, ελαστάνιο, βισκόζη

Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον

ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

Lumbamed® facet

Rendeltetés
A Lumbamed facet az ágyéki gerinc lordóziscsökkentésével történő részleges tehermentesítésre szolgáló ortézis.

Javallatok
Minden olyan javallat, amelynél részleges tehermentesítésre van szükség az ágyéki gerinc lordózisának csökkentése által, pl.:
- Spondylartrózis
- Porckorong kiboltosulás, porckorong előreesés
- Lumbágó
- Lumboischialgia
- Lumbális gerinccsatorna-szűkület
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Fájdalom a lumboszakrális átmenetben

Ellenjavallatok
- Nyílt sebek az ortézis felfekvési területén
- Légzőszervi megbetegedések, pl. COPD

Kockázatok / Mellékhatások
A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:
- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

Célzott felhasználók és betegcsoportok
A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek,beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően. Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/ javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

Hordási útmutató
A kötések a legnagyobb hatást testi aktivitás közben érik el. Alapvetően a kötést egész nap lehet hordani. A combhajlat területén alkalmazott speciális szabásforma pedig jelentős mértékben hozzájárul a kötés pontos és kényelmes illeszkedéséhez. A hordási időnek azonban a saját igényekhez és a test közérzetéhez kell igazodnia. Hosszabb nyugalmi időszakoknál (pl. hosszú ideig tartó ülés/autózás, alvás) le kell venni a kötést.

A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

Felhelyezési útmutató
- Mielőtt felhelyezi az ortézist, lazítsa meg a pántokat a könnyű felhelyezés érdekében. Ehhez oldja ki a pántok

tépőzáras végeit és lazán helyezze vissza őket hátrébb, a pánt velúr részére (1. ábra).
- A „magenta színű perem” (alsó zárószegély) megmutatja, hogyan kell felhelyezni az ortézist.
- Először a bal kezét bújtassa be a bal oldali zárórész belső oldalán található fülbe (2. ábra).
- Hajtsa az ortézist a teste köré, majd bújtassa be a jobb kezét a tépőzár jobb oldali külső pántja alá (3.+4. ábra).
- Húzza össze az öv két oldalát középen úgy, hogy azokat lehetőleg egyenletesen, egymás felett lehessen összezárni (5. ábra).
- Összezáráskor ügyeljen arra, hogy a hátmerevítő lehetőleg középen legyen. (6. ábra).
- Először oldja ki a tépőzárat a két alsó szorítópánt végén és egyszerre húzza őket előre (7. ábra).
- Ugyanígy járjon el a felső szorítópántokkal (8. ábra).
- Saját igényeinek és fájdalomérzetének megfelelően tudja szabályozni a pántok szorosságát. Az ortézis akkor illeszkedik megfelelően, ha a tépőzár alsó széle kevéssel a szeméremcsont felett van (9. ábra).
- Az ortézis újbóli szétnyitásához használja a jobb oldali zárórész szélén található kis hajtókát (10. ábra).

Tudnivaló a technikus számára: A pánt méretre vágható az tépőzár kezdetén (11. ábra).

Ápolási útmutató
Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosózsák használatát javasoljuk. A lágyítószerek, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.
- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



Tárolási útmutató
Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



Anyag
Poliamid, poliészter, elasztán, viskóz

Felelősség
A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

Ártalmatlanítás
A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



A medi Team
gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

Lumbamed® facet

Namena
Lumbamed facet je ortoza za djelomično olakšanje ⓓ delordoziranjem lumbalne kralježnice.

Indikacije
Sve indikacije kod kojih je neophodno delimično rasterećenje lečenjem lordoze lumbalnog dela kičme, kao npr.:
- Sve vrste artroze zglobova
- Protruzija i prolaps kičmenih diskova
- Lumbalgija
- Leđni išijas
- Lumbalna spinalna stenoza
- Mišićne neravnoteže u predelu leđa
- Skliznuće kičmenog pršljena
- Spondiloza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prelazu

Kontraindikacije
- Otvorene rane u području podrške ortoze
- Bolesti disajnih organa, npr. hronična opstruktivna bolest pluća (HOBP)

Rizici / Nuspojave
Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:
- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

Predviđeni korisnik i ciljna grupa pacijenata
U predviđene korisnike spadaju pripadnici zdravstvenih profesija i pacijenti, uključujući osobe koje se podržavaju u nezi, prema odgovarajućem objašnjenju od strane pripadnika zdravstvenih profesija. Ciljna grupa pacijenata: Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

Informacije o nošenju
Steznici su najdelotvorniji za vreme telesnih aktivnosti. U principu se steznik može nositi tokom čitavog dana. Specijalan kroj nad preponama pri tome znatno doprinosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Za trajanje nošenja je međutim najbolje ravnati se prema sopstvenoj potrebi i telesnom osećaju. Za vreme dužih mirovanja (npr. dugog sedenja ili vožnje u automobilu odnosno tokom spavanja) steznik treba skinuti.

Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

Uputstvo za stavljanje
- Pre nego što stavite ortozu, olabavite trake kako bi se mogla staviti bez zatezanja. Da biste to uradili, olabavite čičak krajeve kaiša i stavite ih labavo nazad na velur trake (silku 1).
- „Magenta ivica“ (donja ivica) vam pokazuje kako da stavite ortozu.
- Najpre gurnite levom rukom u

unutrašnji kaiš za zglob leve strane za zatvaranje (silku 2).
- Omotajte ortozu oko tela i uvucite desnu ruku u spoljnu omču za ruku na desnoj strani zatvarača (silke 3+4).
- Povucite obe strane zatvarača zajedno u sredini tako da budu što je moguće ravnomernije pričvršćene jedna za drugu (silku 5).
- Prilikom zatvaranja, uverite se da je zadnji nosač postavljen u sredini (silku 6).
- Sada prvo olabavite čičak krajeve dve donje zatezne trake i istovremeno ih povucite napred (silku 7).
- Uradite isto sa gornjim trakama za zatezanje (silku 8).
- Možete sami da regulišete napetost u zavisnosti od svojih potreba i osetljivosti na bol. Ortoza pravilno pristaje kada je donja ivica zatvarača tik iznad stidne kosti (silku 9).
- Da biste ponovo otvorili ortozu, koristite jezičak za mali prst na ivici desne strane zatvarača (silku 10).

Napomena za tehničara: Dužina kaiša se može individualno podesiti rezanjem na dnu čičak trake (silku 11).

Informacije o održavanju
Čičak zatvarače zatvoriti pre pranja. Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Omekšivači, maziva, ulja, losioni, kreme i ostaci sapuna mogu da nagrizu materijal, nepovoljno utiču na Clima Comfort-efekat i izazovu iritacije kože.
- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski



Informacije o čuvanju
Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca



Sastav materijala
Poliamida, poliestera, elastana, viskoza

Garancija
Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

Bacanje
Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



Vaš medi tim
Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u artiklu 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

Призначення
Lumbamed facet – це ортез для часткового розвантаження ⓗ шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта.

Область використання
Усі показання, при яких необхідне часткове розвантаження шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта, наприклад:
- Артроз дуговідросткового суглоба
- Протрузія міжхребцевих дисків та міжхребцева грижа
- Люмбалгія
- Люмбоішіалгія
- Поперековий стеноз хребта
- М'язові дисбаланси у поперековому відділі хребта
- Спондилолістез
- Спондильоз
- Біль у попереково-крижовому переході

Протипоказання
- Відкриті рани в області підтримки ортезу
- Захворювання органів дихання, такі як ХОЗЛ

Ризики / побічні ефекти
Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:
- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

Передбачена група користувачів та пацієнтів
До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.
Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/ показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

Вказівка щодо носіння
Найкращого ефекту бандаж досягає під час фізичної активності. Загалом бандаж можна носити цілий день. Спеціальний виріз в області пахового згину має суттєве значення в забезпеченні правильного та зручного сидіння бандажу. Тривалість носіння слід визначати за власними потребами та фізичним самопочуттям. Перед тривалими перервами (наприклад, сидінням, подорожжю в автомобілі чи сном) бандаж слід знімати.
Бандаж також можна використовувати у воді. Після цього бандаж слід

ретельно прополоскати.

Інструкція з надягання

- Перед надяганням ортеза послабте ремінці так, щоб їх можна було надягати без зайвих зусиль. Для цього відстебніть кінці ременців на липучках і покладіть їх позаду на велюрову тканину пояса (Мал. 1).
- „Пурпуровий край“ (нижній край) містить інструкції щодо того, як надіти ортез.
- Спочатку просуньте ліву руку у внутрішню петлю на лівій стороні застібки (Мал. 2).
- Оберніть ортез навколо тіла та просуньте праву руку в зовнішню петлю для руки з правої сторони застібки (Мал. 3+4).
- Зведіть частини застібки посередині таким чином, щоб вони якомога далі рівномірно приєднувалися одна до одної (Мал. 5).
- При застібанні переконайтеся, що фіксатор спини розміщений посередині (Мал. 6).
- Тепер спочатку послабте кінці липучок двох нижніх натяжних ремінців і одночасно потягніть їх уперед (Мал. 7).
- Те ж саме зробіть з верхніми натяжними ремінцями (Мал. 8).
- Ви можете самостійно регулювати натяг відповідно до ваших потреб і вашої чутливості до болю. Ортез розташований правильно, якщо нижній закриваючий край знаходиться трохи вище лобкової кістки (Мал. 9).
- Щоб розстебнути ортез, скористайтеся маленьким язичком для пальця на кінці правого боку застібки (Мал. 10).

Примітка техніку: Довжину ремінця можна індивідуально регулювати, розрізавши основу подібної липучки (Мал. 11).

Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м‘якого миючого засобу без пом‘якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку



Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, еластан, віскоза

Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!

Lumbamed® facet

Predvidena uporaba
Lumbamed facet je ortoza za delno razbremenitev ⓜ s popravo lordoze ledvenega dela hrbtenice

Indikacije
Vse indikacije, pri katerih je potrebna delna razbremenitev s popravo lordoze ledvenega dela hrbtenice, npr.:
- Artroza vretenc
- Protruzija in zdrs medvretenčnih plošč
- Lumbalgija
- Lumboishialgija
- Ledvena spinalna stenoza
- Mišična neravnovesja v ledvenem delu
- Spondilolisteza
- Spondiloza
- Bolečine v lumbosakralnem prehodu

Kontraindikacije
- Odprte rane na naležni površini ortoze
- Obolenja dihalnih organov, npr. kronična obstruktivna pljučna bolezen

Tveganja / Stranski učinki
Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:
- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje odtekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

Predvideni uporabniki in skupina pacientov
Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.
Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/ indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

Kako izdelek nositi
Učinek bandaže je najboljši med telesno dejavnostjo. Bandažo lahko nosite ves dan. Posebna zareza v predelu dimelj skrbi za to, da se bandaža ustrezno in udobno prilega. To pa je odvisno tudi od tega, kako udobno se sami počutite z bandažo. Snemite jo, ko na primer dalj časa sedite, pri dolge vožnje z avtomobilom ali med spanjem.

Bandažo lahko uporabljate tudi v vodi, po uporabi pa jo dobro sperite.

Navodila za namestitev
- Pred namestitvijo ortoze sprostite pasova, da si ortozo namestite brez natezanja. V ta namen odpnite sprijemalna konca pasov in ju v sproščenem stanju ponovno prilepite na predela pasu iz velurja (Sl. 1).
- Škrlatni rob (spodnji zaključni rob) vam služi kot napotek, kako je treba namestiti ortozo.
- Najprej levo dlan vstavite v notranjo zanko levega dela zapirala (Sl. 2).
- Ortozo dajte okrog telesa in desno dlan vstavite v zunanjo zanko desnega zapirala (Sl. 3+4).

- Obe zapirali na sredini povlecite skupaj, da se sprimeta čim bolj enakomerno ena na drugo (Sl. 5).
- Pri zapiranju pazite, da bo hrbtna opora na sredini (Sl. 6).
- Najprej odpnite sprijemalna konca obeh spodnjih vlečnih pasov in ju hkrati povlecite naprej (Sl. 7).
- Enako napravite z zgornjima vlečnima pasovoma (Sl. 8).
- Napetost lahko uravnavate sami glede na svoje potrebe in občutek bolečine. Ortoza je v pravilnem položaju, če je spodnji del zapirala tik nad sramno kostjo (Sl. 9).
- Pri ponovnem odpiranju ortoze vam pomaga majhen jeziček za prst na robu desne strani zapirala (Sl. 10).

Opozorilo za tehnika: Pas lahko po dolžini individualno prilagodite tako, da ga odrežete na začetku sprijemalnega kosa (Sl. 11).

Navodila za vzdrževanje
Pred pranjem zapnite trakove.
Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Clima-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



Navodila za shranjevanje
Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



Sestava materialov
Poliamid, poliester, elastan, viskoza

Garancija
Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

Odstranjevanje
Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



Ekipa medi
Vam želi čimprejšnje okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

والخطاطيف من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى على القماش المخمل في الحزام. الشكل 1

- تبين لك التعليمات على الطرف الأرجواني (الشريط السفلي) كيفية ارتداء الدعامة.
- أدخل يدك اليسرى أولاً من سوار اليد الداخلية في الجانب الأيسر من المثبت. الشكل 2
- لف الدعامة حول جسدك ثم أدخل يدك اليمنى في سوار المعصم الخارجي من الجانب الأيمن من المثبت. الشكلان 3+4
- اسحب كلا جانبي المثبت إلى المنتصف بحيث تتراكب بأقصى قدر ممكن وثبتهما معًا باستخدام لاصق الأهداب والخطاطيف بأكبر قدرٍ ممكن من التساوي. الشكل 5
- تأكد عندَ التثبيت من أن تكون الدعامة الخلفية في المنتصف. الشكل 6
- فك أطراف أشرطة الأهداب والخطاطيف الخاصة بحزامي الشد السفليين واسحبهما في الوقت ذاته نحو الأمام. الشكل 7
- تابع الأمر مع أحزمة الشد العليا بالطريقة ذاتها. الشكل 8
- يمكنك التحكم بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى شعورك بالألم. تكون الدعامة في وضعية صحيحة عندما يكون طرف حزام الإغلاق موضوعًا فوق عظمة العانة بقليل. الشكل 9
- ستساعدك العروة الصغيرة الموجودة على الجانب الأيمن من المثبت في فتح الدعامة مرة أخرى. الشكل 10

ملاحظة للفني: يمكن تعديل طول الحزام من خلال قصه من طرف المثبت الذي يأخذ شكل الشكل 11

تعليمات العناية

يرجى إغلاق لواصق الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجًا في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة. لا تزل البقع باستخدام البنزين أو مواد التنظيف الكيميائية. يمكنك غسل المنتج يدويًا، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعّمات الأقمشة.

- لا تستعمل المبيّض.
- اتركه ليجف طبيعيًا.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



تعليمات التخزين

أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، فيسكوز

المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج برميه في سلة المهملات المنزلية.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧/ ٧٤٥ (MDR).

Lumbamed® facet

غرض الاستعمال
Lumbamed facet هي دعامة لتخفيف الحمل جزئيًا من خلال تقويم العمود الفقري القطني.

مجالات الاستخدام
كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف الحمل الجزئي من خلال تقويم العمود الفقري القطني أمرًا ضروريًا، مثل:
• تآكل المفصل الوجهي
• نتوء الأقراص الفقرية وهبوطها
• الألم أسفل الظهر
• عرق النسا أسفل الظهر
• تضيق القناة الشوكية
• اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر
• انزلاق الفقار
• داء الفقار
• الآلام في المنطقة القطنية العجزية

موانع الاستعمال
• الجروح المفتوحة عند منطقة الدعم في الدعامة
• أمراض الجهاز التنفسي، مثل: مرض الانسداد الرئوي المزمن

المخاطر / الأعراض الجانبية
إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:
• الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
• الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
• اضطرابات التدفق الليمفاوي – فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضييق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:
يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.
فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

ملاحظات حول ارتداء المشد
وللمشدات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه المشدات طوال اليوم. ويعد القطع الخاص في منطقة الفخذ السبب الرئيسي في التناسب الصحيح والمريح للمشد الداعم. ومع ذلك، يعتمد هذا الأمر على مدى كون ارتداء المشد مريحًا أم لا. علاوة على ذلك، ينبغي خلع المشد الداعم في فترات الاستراحة الطويلة (مثل: الجلوس أو قيادة السيارة لفترة طويلة، النوم)

يمكن استخدام المشد الداعم في المياه. وبعد استخدامه، يرجى غسله جيدًا.

تعليمات الارتداء
• قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتتمكن من وضعها دون شد. فَكّ أطراف الأهداب

Lumbamed® facet

Informácia o účele použitia
Lumbamed facet je ortéza na čiastočné odľahčenie odstránením lordózy driekovej chrbtice.

Indikácie
Všetky indikácie, pri ktorých je nutné čiastočné odľahčenie odstránením lordózy driekovej chrbtice, ako napr.:
- Artróza facetových kĺbov
- Protrúzia a prolaps medzistavcových platničiek
- Lumbago
- Lumboischialgia
- Lumbálna stenóza miechového kanála
- Svalové dysbalancie v lumbálnej oblasti
- Spondylolistéza
- Spondylóza
- Bolesti v lumbosakrálnom prechode

Kontraindikácie
- Otvorené rany v oblasti priloženia ortézy
- Ochorenia dýchacích orgánov ako napr. COPD

Riziká / Vedľajšie účinky
Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrujúcim lekárom:
- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

Predpokladaní používatelia a cieľová skupina pacientov
K plánovaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolaní a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolaní. Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolaní zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

Pokyny pre nosenie
Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. Špeciálny tvar strihu v oblasti slabinovej ryhy pritom rozhodujúcou mierou prispieva k správnej a komfortnej pozícii bandáže. Doba nosenia by sa však mala riadiť podľa vlastných potrieb a telesného pocitu. Pri dlhších oddychových prestávkach (napr. dlhé sedenie/jazda autom, spánok) by sa bandáž mala zložiť.

Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vyplákajte.

Návod na natiahnutie
- Pred priložením ortézy uvoľnite popruhy, aby sa naťahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a položte ich zľahka ďalej vzadu na velúr popruhu (obr. 1).
- „Okraj vo farbe magenta“ (dolný okraj) Vám ukazuje, ako sa má ortéza priložiť.

- Vkĺznite najprv s ľavou rukou do vnútornej slučky ľavej uzatváracej strany (obr. 2).
- Ortézu veďte okolo tela a vkĺznite s pravou rukou do vonkajšej slučky pravej uzatváracej strany (obr. 3+4).
- Obidve uzatváracie strany stiahnite v strede tak, aby boli čo najviac na sebe rovnomerne spojené suchým zipsom (obr. 5).
- Pri uzatvorení dbajte na to, aby bola výstuž chrbta umiestnená v strede (obr. 6).
- Teraz uvoľnite najprv konce obidvoch spodných uťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu (obr. 7).
- Postupujte rovnako aj s hornými uťahovacími popruhmi (obr. 8).
- Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti. Ortéza je vtedy umiestnená správne, keď sa spodný okraj uzáveru nachádza nad lonovou kosťou (obr. 9).
- Pre opätovné otvorenie ortézy Vám pomôže malá spona na okraji pravej uzatváracej strany (obr. 10).

Upozornenie pre technika: Dĺžku popruhu je možné individuálne prispôsobiť pristrihnutím na začiatku suchého zipsu v tvare (obr. 11).

Pokyny na ošetrovanie
Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrecka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



Pokyny na skladovanie
Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



Materiálové zloženie
Polyamid, polyester, elastan, viskóza

Ručenie
Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Likvidácia
Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



Váš tím medi
vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

简体中文

Lumbamed® facet

用途
Lumbamed facet 是一款通过矫正腰椎前凸以达到部分减负 ⓜ 效果的矫正用具。

适用范围
所有需要减少前凸以减轻部分腰椎负荷的适应症，例如：
- 关节突关节病
- 椎间盘突出和椎间盘脱垂
- 腰背疼痛
- 坐骨神经痛
- 腰椎管狭窄症
- 腰部区域肌肉失衡
- 脊椎前移
- 椎关节强硬
- 腰骶过渡区疼痛

禁忌症
- 矫正用具支撑区域有未愈合伤口
- 患有呼吸器官疾病，如慢性阻塞性肺病

风险/副作用
但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：
- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

目标用户和目标患者群
目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。
目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

穿戴提示
在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。腹股沟区域 中的特殊裁剪形式在此显著有助于形成正确且舒适的绷带位置。但穿戴时间长短应取决于自身需求和身体感觉。在休息时间较长（如久坐／长时间开车、睡眠）时，应当脱下绷带。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

穿戴说明
- 在您穿戴矫正用具之前，请松开拉力带，从而在无拉力情况下进行穿戴。为此，请松开拉力带的尼龙搭扣末端，并将其重新松动地向后放在拉力带绒面上。图 1
- 品红色的边缘（底边）为您指示矫正用具的穿戴方式。
- 首先将左手伸入左边搭扣内侧的手部套环中。图 2
- 将矫正用具围在身体上，然后用右手伸入右边搭扣外侧的手部套环中。图 3+4
- 将两侧搭扣尽量向中间拉拢，使其相互均匀粘连在一起。图 5
- 在闭合搭扣时，请注意背部支杆应位于正中部位。图 6
- 现在，先解开下方两条拉力带的尼龙搭扣末端，将其同时拉到前方。图 7
- 以同样方式处理上方的拉力带。图 8
- 您可以根据自身需求和疼痛感自行调节拉紧程度。当搭扣底边靠近耻骨上方时，矫正用具的位置正确。图 9
- 如需重新解开矫正用具，可借助右边搭扣边缘处的小指扣。图 10

针对技师的提示：通过裁剪 形尼龙搭扣的延长部分可以个性化调整拉力带长度。图 11

保养提示
在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

请勿用汽油或化学清洗剂去除污渍。
- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



存放提示
请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



材料成分
聚酰胺、聚酯、 弹性纤维、 粘胶纤维

责任担保
不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废物处理
您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



您的 medi 团队
祝您早日康复！

如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

- בעת הסגירה, ודא שמוט הגב ממוקם במרכז. איור 6
- כעת, שחרר תחילה את קצוות הצמדן (סקוץ') של שתי רצועות המשיכה התחתונות ומשוך אותן קדימה בו-זמנית. איור 7
- פעל באותו אופן עם רצועות המשיכה העליונות. איור 8
- אתה יכול לווסת את המתח בעצמך בהתאם לצרכיך ולתחושת הכאב שלך. המכשיר האורתופדי יושב נכון כאשר קצה הסגירה התחתון נמצא מעט מעל עצם החיק. איור 9
- כדי לפתוח את המכשיר האורתופדי שוב, ניתן להיעזר בלשונית הקטנה לאצבע בקצה צד הסגירה הימני. איור 10

הערה לטכנאי: ניתן להתאים את אורך הרצועה באופן אישי על ידי חיתוך בנקודת החיבור של צמדן (סקוץ') . איור 11

הוראות לכביסה
לסגור את סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומה. אין להסיר כתמים באמצעות בנזין או חומרי ניקוי כימיים. לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.

- לא להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

הוראה לאחסון
לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



מרכיבים
פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטן, ויסקוזה

אחריות
במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

צוות medi
מאחל החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (EU) 2017/745 (MDR)

פרטי יבואן
יבואן: דין דיאגנוסטיקה
כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
שירות לקוחות: 1-800-333-636
www.dyn.co.il
מס' רישום אמ"ר: 2660630

Lumbamed® facet

מטרה
Lumbamed facet הוא התקן אורתופדי להקלה חלקית (MD) על ידי טיפול בעיקול-יתר של עמוד השדרה המותני.

התוויות
כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה חלקית בליקויי יציבה בעמוד השדרה המותני, כגון:
- ניוון מפרק קשת החוליה
- בליטת דיסק ופריצת דיסק
- כאבי גב תחתון
- לומבו סיאטיקה
- היצרות בעמוד השדרה המותני
- חוסר איזון שרירי באזור המותני
- ספונדילוליסטזיס
- ספונדילוזיס
- כאב בצומת הלומבוסקרלית

התוויות נגד
- פצעים פתוחים באזור התמיכה של ההתקן
- מחלות באברי הנשימה כגון מחלת ריאות חסימתית כרונית (COPD)

סיכונים/תופעות לוואי
עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.
קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

הוראות לבישה
לחגורה השפעה מירבית במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן ללכת עם החגורה במהלך כל היום. אופן החיתוך המיוחד באיזור המפשעה תורם באופן משמעותי להתאמה הנכונה והנוחה של החגורה. עם זאת, זמן השימוש בחגורה צריך להתאים לצורך האישי, ולהוראות הרופא המטפל. בעת פרקי זמן ארוכים של מנוחה (כגון ישיבה ממושכת / נסיעות ממושכות ברכב, שינה) יש להוריד את החגורה.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

הוראות הידוק
- לפני הרכבת המכשיר האורתופדי, יש לשחרר את הרצועות כדי שההרכבה תתבצע ללא מתיחה. לשם כך, שחררו את קצוות הצמדן (סקוץ') של הרצועות והניחו אותם בצורה רופפת יותר אחורה על חלק הקטיפה של הרצועה. איור 1
- ה"קצה הסגול" (שולי הסיום התחתונים) מסמן כיצד להרכיב את המכשיר האורתופדי.
- החלק תחילה את ידך השמאלית לתוך לולאת היד הפנימית בצד השמאלי של הסגירה. איור 2
- הובל את המכשיר האורתופדי סביב הגוף והחלק את ידך הימנית לתוך לולאת היד החיצונית בצד הימני של הסגירה. איור 3+4
- משוך את שני צידי הסגירה יחד במרכז כך שיהיו מוצמדים זה לזה בצורה אחידה ככל האפשר. איור 5

Lumbamed® facet

Предназначение
Lumbamed facet е ортопедично средство за частично стабилизиране чрез изправяне на гръбначния стълб в лумбалната област.

Показания
Всички показания, при които е необходимо частично стабилизиране чрез изправяне на гръбначния стълб в лумбалната област, като например:
- Артроза на фасетните стави
- Протрузия и пролапс на гръбначните прешлени
- Лумбаго
- Лумбоишиалгия
- Лумбална стеноза със стеснение на спиналния канал
- Мускулен дисбаланс в лумбалната област
- Спондилолистеза
- Спондилоза
- Болезнени състояния в областта на лумбосакралния преход

Противопоказания
- Открити рани в зоната на прилягане на ортезата
- Заболявания на дихателната система, като например ХОББ

Рискове / странични ефекти
При плътно прилепващи помощни средства могат да се появят локални симптоми на повишено налягане или свиване на кръвоносните съдове или нервите. Затова трябва да се консултирате с Вашия лекар в следните случаи преди употреба:
- Кожни заболявания или наранявания в зоната на приложение, особено признаци на възпаление (прекомерно затопляне, подуване или зачервяване)
- Сензорни и кръвоносни нарушения (например диабет, разширени вени)
- Нарушения на лимфния дренаж – също неоднозначни отоци на меките тъкани извън зоната на приложение

При носене на плътно прилепващи помощни средства може да възникне локално дразнене или възпаление на кожата, което може да се дължи на механично дразнене на кожата (особено при изпотяване) или на материалния състав.

Предвидени потребители и целеви групи на пациентите
Към предвидените потребители спадат работещи в професиите в здравеопазването и пациенти, включително помагащи в грижите лица, след съответно изясняване от служители в професиите в здравеопазването.
Целева група на пациенти:
Служителите в професиите в здравеопазването снабдяват на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информациите от производителя.

Указания за носене
Ортезите имат най-голям ефект по време на физическа активност.
По принцип ортезата може да се носи през целия ден. Специалната форма на изрязването в областта на сгъвката на бедрото допринася значително за правилното и удобно прилягане. Продължителността на носенето обаче трябва да се определя според индивидуалните нужди и усещания на тялото. При по-дълги почивки (напр. дълго седене/пътуване с кола, сън) ортезата трябва да се сваля.

Ортезата е подходяща и за употреба във вода. Моля, изплакнете продукта обилно след употреба.

Инструкция за поставяне

- Преди да поставите ортезата, разхлабете коланите, така че да се поставят, без да дърпате. За целта освободете залепващите се велкро краища на коланите и ги поставете отново свободно достатъчно назад върху велурената част на колана (фиг. 1).
- „Пурпурният ръб“ (долният ръб) указва как трябва да се постави ортезата.
- Първо вкарайте лявата си ръка във вътрешната лента за ръка от лявата страна на затваряне (фиг. 2).
- Водете ортезата около тялото и вкарайте дясната си ръка във външната лента за ръка от дясната страна на затваряне (фиг. 3+4).
- Изтеглете и съберете двете страни на затварянето в средата така, че по възможност да прилепнат равномерно и достатъчно една върху друга (фиг. 5).
- При затварянето обърнете внимание опората за гърба да е разположена в средата (фиг. 6).
- Сега първо освободете прилепващите велкро краища на двата долни изтеглящи колана и ги изтеглете едновременно напред (фиг. 7).
- По същия начин процедирайте с горните изтеглящи колани (фиг. 8).
- Можете сами да регулирате обтягането в зависимост от вашите нужди и вашето усещане за болка. Ортезата е поставена правилно, когато долният фиксиращ ръб е точно над срамната кост (фиг. 9).
- За да отворите отново ортезата, Ви помага малкото езиче в края на дясната страна на затваряне (фиг. 10).

Указание за техниката: Дължината на колана може да се адаптира индивидуално чрез изрязване на наставката на велкро лента (фиг. 11).

Инструкции за пране

Моля, преди пране залепете велкро лепенката. Препоръчваме използването на мрежа за пералня. Мазнини, масла, лосиони и мехлеми могат да повредят материала и да повлияят на е фекта Clima Comfort. Остатъците от сапун могат да предизвикат дразнене на кожата и износване на материала.

- Перете продукта ръчно, за предпочитане с почистващ препарат medi clean или чрез лек цикъл при 30°C с мек почистващ препарат без омекотител.
- Да не се избелва.
- Да се суши на въздух.
- Да не се глади.
- Да не се почиства химически.



Указание за съхранение

Моля, съхранявайте продукта на сухо място и го пазете от пряка слънчева светлина.



Състав на материала

Полиамид, полиестер, еластан, вискоза

Отговорност

Отговорността на производителя отпада при неправилна употреба. Спазвайте също съответните инструкции за безопасност и инструкции в това ръководство за потребителя.

Изхвърляне

Можете да изхвърлите продукта при битовите отпадъци.



В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се

директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, пар. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (MDR).

Lumbamed® facet

預期用途
Lumbamed facet 是一款 Ⓜ 透過校正腰椎前凸來緩解受力的矯正用具。

適應症
所有需要透過校正腰椎前凸來分散受力的適應症，例如：
- 小面關節病
- 椎間盤突出和椎間盤脫垂
- 腰背疼痛
- 腰坐骨神經痛
- 腰椎管狹窄症
- 腰部肌肉失衡
- 脊椎滑脫症
- 脊椎關節退化
- 腰骶過渡區疼痛

禁忌症
- 位在矯形用具接觸區域的開放性傷口
- 呼吸系統疾病，如慢性阻塞性肺病

風險 / 副作用
若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部壓力或者壓迫血管或神經。因此，若您有以下情況，請在使用前諮詢您的主治醫生：
- 在使用部位有皮膚疾病或損傷，尤其是出現發炎症狀（過熱、腫脹或發紅）
- 知覺障礙和血液循環障礙（例如糖尿病、靜脈曲張患者）
- 淋巴回流障礙——在使用部位附近同樣有不明的軟組織腫脹

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部的皮膚刺激或者因機械性皮膚刺激（尤其是由於出汗的共同作用）或材質成分而導致的發炎。

預設使用者和目標病患族群
規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人員。
目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能 / 適應症，在考量到製造商資訊的情況下，根據其職責照護成人和孩童。

穿戴注意事項
繃帶可在身體活動期間發揮最大效果。基本上繃帶可全天穿戴。腹股溝區域中的特殊裁剪方式，可助於使繃帶位置正確且舒適貼合。但穿戴時間長短應取決於自身需求。靜態時間較
長時（例如久坐 / 開車、睡覺），應拆除繃帶。

繃帶可於水中使用。事後請徹底沖洗本產品。

穿戴說明
在您穿戴矯正用具之前，請鬆開綁帶，以便在無拉力情況下進行穿戴。為此，請鬆開綁帶的魔鬼氈末端，並將其重新鬆鬆地向後放在綁帶絨面上。圖 1
紅色邊緣（底邊）提示您如何穿戴矯正用具。
先將左手穿入左搭扣側的內部手部套環。圖 2
將矯正用具繞過身體，然後將右手穿入右外搭扣側的手部套環中。圖 3 + 4
將兩個搭扣側一起拉到中間，使它們盡可能在相同的距離均勻地黏疊在一起。圖 5
在閉合搭扣時，請注意背部支桿應位於正中部位。圖 6
現在，先鬆開兩條下方拉帶的魔鬼氈末端，然後同時將其向前拉。圖 7
以同樣方式處理上方拉力帶。圖 8
您可以根據自身需求和疼痛感覺自己調節繃緊程度。當搭扣下緣約略位於恥骨上方時，則代表矯正用具的所處位置恰當。圖 9
要重新解開矯正用具，可使用右邊搭扣邊緣處的輔助小指板。圖 10

給技師的提示：可個別透過裁剪 魔鬼氈的延長部分調整綁帶長度。圖 11

保養注意事項
清洗前請貼上魔鬼氈。我們建議使用洗衣網。柔軟精、脂肪、油液、乳液、油膏和肥皂殘留物可能會損壞材質，減弱 Clima Comfort 效果並引起皮膚刺激。
- 請以手洗本產品，使用 medi clean 洗滌

劑為佳，或使用不含柔軟精的溫和洗衣劑在 30°C 以下水溫以柔洗模式清洗。
- 請勿漂白。
- 晾乾。
- 請勿熨燙。
- 請勿以化學方式清洗。



存放注意事項
請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



材質成分
聚醯胺、聚酯、氨綸、嫘縈

責任擔保
如果未按預期使用本產品，製造商將不對此承擔責任。另請參閱本手冊中對應的安全注意事項和說明。

廢棄處理
您可以將本產品與家庭垃圾一起處理。



您的 medi 團隊
祝您早日康復！

如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國主管當局。嚴重事件的定義見法規 (EU) 2017/745 (MDR) 的第 2 條第 65 款。

Lumbamed® facet

Penggunaan yang disyorkan
Lumbamed facet ialah ortosis untuk kelegaan separa melalui pengurangan lordosis tulang belakang lumbar.

Indikasi
Semua indikasi yang memerlukan kelegaan separa melalui pengurangan lordosis tulang belakang lumbar, seperti:
- Osteoartritis sendi facet
- Penonjolan dan prolaps cakera
- Lumbago
- Skiatiks
- Stenosis spina lumbar
- Ketidakseimbangan otot di kawasan lumbar
- Spondilolistesis
- Spondilosis
- Sakit pada sendi lumbosakral

Kontraindikasi
- Luka terbuka di kawasan sentuhan ortosis
- Penyakit pernafasan seperti COPD

Risiko / Kesan sampingan
Alat bantu yang ketat boleh menyebabkan tekanan setempat atau penyempitan saluran darah atau saraf. Oleh itu, anda harus berunding dengan doktor yang merawat anda sebelum menggunakan alat bantu jika anda mempunyai mana-mana keadaan berikut:
- Penyakit atau kecederaan kulit di kawasan penggunaan, terutamanya jika terdapat tanda-tanda keradangan (pemanasan berlebihan, bengkak atau kemerahan)
- Gangguan deria dan peredaran darah (contohnya, pada pesakit diabetes, urat varikos)
- Gangguan saliran limfa – serta bengkak pada tisu lembut yang tidak jelas di luar kawasan penggunaan

Pemakaian alat bantu yang ketat boleh menyebabkan kerengsaan atau keradangan kulit setempat, yang disebabkan oleh kerengsaan mekanikal kulit (terutamanya apabila disertai dengan keadaan berpeluh) atau komposisi bahan.

Pengguna sasaran dan kumpulan sasaran pesakit
Pengguna sasaran termasuk ahli profesional kesihatan dan pesakit, termasuk individu yang menyokong dalam penjagaan, selepas mendapat bimbingan yang sesuai daripada ahli profesional kesihatan.
Kumpulan sasaran pesakit: Ahli profesional kesihatan menyediakan penjagaan kepada orang dewasa dan kanak-kanak berdasarkan tanggungjawab mereka terhadap ukuran/saiz yang tersedia dan fungsi/indikasi yang diperlukan, dengan mengambil kira maklumat pengilang.

Arahan Pemakaian
Ortesis paling berkesan semasa aktiviti fizikal. Pada prinsipnya, ortesis boleh dipakai sepanjang hari. Walau bagaimanapun, pemakaian ini adalah berdasarkan tahap keselesaan anda sendiri. Ortesis hendaklah ditanggalkan semasa tempoh rehat yang lama (cth. duduk/perjalanan kereta yang lama, tidur).

Ortosis juga sesuai digunakan di dalam air. Selepas itu, sila bilas produk dengan teliti.

Arahan pemakaian
- Sebelum memasang ortosis, sila longgarkan tali supaya ortosis boleh dipakai tanpa perlu ditegangkan.

Longgarkan hujung pelekat pada tali dan lekatkan semula secara longgar lebih ke belakang pada bahagian velour tali (Raj. 1).
- Tepi berwarna magenta (bahagian tepi bawah) menunjukkan cara ortosis perlu dipasang.
- Masukkan tangan kiri terlebih dahulu ke bahagian dalam tali tangan pada bahagian kancing sebelah kiri (Raj. 2).
- Lingkarkan ortosis mengelilingi badan dan masukkan tangan kanan ke bahagian luar tali tangan pada bahagian kancing sebelah kanan (Raj. 3+4).
- Tarik kedua-dua bahagian kancing ke tengah supaya bahagian tersebut dilekatkan secara sekata dan bertindih sebanyak mungkin (Raj. 5).
- Semasa menutup, pastikan sokongan belakang berada di tengah (Raj. 6).
- Seterusnya, longgarkan hujung pelekat pada kedua-dua tali penarik bawah terlebih dahulu dan tarik kedua-dua hujung pelekat ini ke hadapan secara serentak (Raj. 7).
- Teruskan dengan cara yang sama menggunakan tali penarik atas (Raj. 8).
- Ketegangan boleh dilaraskan sendiri mengikut keperluan dan tahap kesakitan anda. Ortosis dipasang dengan betul apabila bahagian tepi kancing bawah terletak sedikit di atas tulang pubik (Raj. 9).
- Untuk membuka semula ortosis, gunakan tab jari kecil pada tepi bahagian kancing sebelah kanan (Raj. 10).

Nota untuk juruteknik: Panjang tali boleh dilaraskan secara individu dengan memotong pada bahagian sambungan pelekat (Raj. 11).

Arahan penjagaan
Sila tutup pengikat velcro sebelum mencuci. Kami mengesyorkan agar anda menggunakan jaring dobi. Pelembut fabrik, lemak, minyak, losyen, salap dan sisa sabun boleh menyerang bahan, menjejaskan kesan Clima Comfort dan menyebabkan kerengsaan kulit.
- Basuh produk dengan tangan, sebaik-baiknya dengan pencuci medi clean, atau pada kitaran lembut pada suhu 30°C dengan pencuci lembut tanpa pelembut fabrik.
- Jangan lunturkan.
- Keringkan dengan udara.
- Jangan seterika.
- Jangan cuci kering.



Nota penyimpanan
Sila simpan produk di tempat yang kering dan lindungi daripada cahaya matahari langsung.



Komposisi bahan
Poliamida, elastan, poliester, viskosa

Liabiliti
Liabiliti pengilang terbatal sekiranya berlaku penggunaan yang tidak wajar. Sila patuhi arahan dan arahan keselamatan yang berkaitan dalam arahan penggunaan ini.

Pelupusan
Lupuskan dengan betul selepas digunakan.



Sekiranya terdapat aduan berkaitan produk, seperti kerosakan pada fabrik yang dikait atau bentuk, sila hubungi terus peniaga perubatan anda. Hanya insiden serius yang boleh membawa kepada kemerosotan ketara dalam keadaan kesihatan atau kematian yang perlu dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa kompeten negara anggota. Insiden serius ditakrifkan dalam Artikel 2 No. 65 Peraturan (EU) 2017/745 (MDR).

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

Σημαντικές υποδείξεις
Το ιατροτεχνολογικό προϊόν MD χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή.Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

Fontos útmutatások
Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Važne napomene
Medicina proizvod MD je namenjen samo za višestruku upotrebu na nekom pacijentu. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Важливі вказівки
Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

Pomembna opozorila
Medicinski pripomoček MD je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojega zdravnika ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط، تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

Dôležité upozornenia
Zdravotnícky prostriedok MD je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

重要提示
该医用产品MD仅适于在一名病患身上多次使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

מידע חשוב
המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד.השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

Важни указания
Медицинският продукт MD е предназначен за многократна употреба само при един пациент. Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта отпада. Ако почувствате прекомерна болка или дискомфорт, докато го носите, моля, отстранете продукта и незабавно се свържете с Вашия лекар или специализиран търговец. Носете продукта само върху ненаранена кожа или обработена рана, а не директно върху наранена или увредена кожа, само по лекарско предписание.

重要注意事項
本醫療產品MD 僅供單名患者重複使用。如果用於治療一名以上的患者，則製造商將不對此產品承擔責任。若於佩戴期間出現過度疼痛或不適感，請脫下產品並立即聯繫您的醫生或專業零售商。僅可將本產品穿戴在完好或護理得當的皮膚上，請勿直接穿戴在受傷或損傷的皮膚上，並只可在事先獲得醫療指導的情況下使用。

Nota penting
Produk perubatan ini MD hanya bertujuan untuk berbilang penggunaan pada seorang pesakit. Jika produk ini digunakan untuk merawat lebih daripada seorang pesakit, liabiliti produk pengeluar terbatal. Jika rasa sakit yang berlebihan atau rasa tidak selesa berlaku semasa memakai produk, sila tanggalkan produk dan hubungi doktor anda atau kedai pakar pembekal anda dengan segera. Sapukan produk hanya pada kulit yang utuh atau luka, bukan secara langsung pada kulit yang cedera atau rosak dan hanya di bawah bimbingan perubatan terdahulu.